



Gill PHILIP

Ricercatore confermato in Lingua e Traduzione – lingua Inglese L-LIN/12

Dipartimento di Studi umanistici – lingue, mediazione, storia, lettere, filosofia

Università degli Studi di Macerata

Corso Cavour, 2

Macerata

ITALY

tel (+39) 347.7076777

e-mail gill.philip@unimc.it

Current position

University of Macerata, Italy. Department of Humanities.

October 2015-present

Associate professor (*professore di II fascia*) in Language and Translation – English Language

Courses taught: English language and translation (Undergraduate and taught Masters programmes), TEFL course and practical workshop (taught Masters programme in Primary School Education)

Previous full-time employment

University of Macerata, Italy. Department of Education, Cultural Heritage and Tourism.

Dec 2010-present

Assistant professor (*ricercatore confermato*) in Language and Translation – English Language

Courses taught: English language and Translation (Undergraduate and taught Masters programmes), TEFL course and practical workshop (taught Masters programme in Primary School Education)

University of Bologna, Italy. Centro Interfacoltà di Linguistica Teorica ed Applicata “Luigi Heilmann” (CILTA).

Apr 1997-Dec 2010

Expert native-speaker language instructor (*Collaboratore ed esperto linguistic di lingua madre – lingua inglese*)

Courses taught: General English (levels A1-C1) EAP (English for Economics, Academic Writing in English) levels B2-C2

Other activities: Co-author of two self-access courses for English language learning (FIRST and ALTAIR projects respectively); co-author of English language tests (A2, B1, B2) for the scientific faculties of the University; author of ERASMUS outgoing language proficiency tests (English B2, C1); member of exam board for English language “idoneità” exam (Economics Faculty 2000-2006); member of exam board for foreign language “idoneità” exams (English, French, German, Spanish; all faculties, 2006-2010).

Previous freelance employment

Oxford University Press (Oxford, UK). 2008-2009

Freelance dictionary editor.

Contributions in *New Oxford Dictionary of English - Sentence Dictionary*. Oxford University Press (2009).

Edition Walhall (www.edition-walhall.de) 2007 – present.

Freelance translator (Italian-English)

Translation of editorial prefaces to modern philological editions of baroque music manuscripts.

Larousse-Rizzoli (Paris, France). 2002-2004

Freelance bilingual lexicography

Contributions in *Dizionario italiano-inglese, 'pronto per l'uso'*. (2003) and *Dizionario Compatto italiano-inglese*. (2004)

Scuola Superiore per la Pubblica Amministrazione (Bologna, Italy) 2001-2004

Native-speaker language instructor, English Language

Courses taught: General English (levels A1-C1)

Other activities: Co-author of English language tests (A2, B1, B2, oral and written) for final assessment.

Mammut Film (www.mammutfilm.it). 2002 – present.

Freelance translator (Italian-English)

Translation of film treatments, screenplays and subtitles, including the following productions: *Un Metro Sotto I Pesci*; *Paradiso Terrestro - Gente del Cilento*; *Le Vie dei Farmaci*; *La Febbre del Fare, God Save the Green*); translation of website and press releases for *Siamo Tutti Americani*, 2004 & 2008.

Pearson Education (Harlow, UK). 2000-2002

Freelance bilingual lexicography (Italian-English).

Contributions in *Longmans Dizionario Compatto italiano-inglese, inglese-italiano* (2004)

Freelance translator and copy-editor. 2000 – present.

Translation and copy-editing services for Italian academics aspiring to publish their scientific work in international English-language journals.

Qualifications

1996-2004. PhD (part-time) School of English - Centre for Corpus Linguistics, University of Birmingham, UK.

Thesis: *Collocation and Connotation: A Corpus-Based Investigation of Colour Words in English and Italian*.

Supervisor: Geoff Barnbrook; Internal Examiner: Prof. Wolfgang Teubert; External Examiner: Prof.ssa Elena Tognini-Bonelli

Degree awarded on 15th July 2004.

1992-1996. Bachelor of Arts (combined Honours) Italian Studies and Music, University of Birmingham, UK (with elective year 1994-95 at the University of Florence, Italy)

Degree awarded (2:1) on 13th December 1996.

Further Training

Advanced/professional training

- LEXICOM Training workshop in lexicography and lexical computing
ITRI, University of Brighton, UK
16-20 July 2001 (intensive course)
instructors: Sue Atkins, Michael Rundell, Adam Kilgarriff).
- How to Use Text Corpora in Literary Text Analysis
Tuscan Word Centre, Italy
19-24 June 2000 (intensive course)
instructors: John Sinclair, Elena Tognini-Bonelli, Bill Louw, Fiona Tweedie.

Participation financed by European Commission, Research DG, Human Potential Programme, High-Level Scientific Conferences.

- La Linguistica dei Corpora e la Didattica (Corpus Linguistics and Teaching)
CILTA - University of Bologna
October 1998 - May 1999 (20 seminars)
instructor: Elena Tognini Bonelli
- 1st Thai Language Workshop
Tuscan Word Centre, Italy
7-12 June 1997 (intensive course)
instructors: John Sinclair, Elena Tognini-Bonelli, Jeremy Clear

Language courses

- Beginners Arabic (level A1)
50-hour course, CILTA
University of Bologna, March-June 2004
- Elementary Arabic (level A2)
50-hour course, CILTA - University of Bologna
October 2004 - January 2005
- Upper-intermediate French (level B2)
50-hour course, CILTA - University of Bologna
October 2005 - January 2006

Research Activity

Research Interests

Corpus linguistics; lexicography; language learning; metaphor and figurative language; phraseology and formulaic language

Research Overview:

All of my linguistic research is corpus-informed; most of it is corpus *driven* (i.e. starting from the data and then forming hypotheses, rather than starting with the hypotheses then consulting data; c.f. Tognini-Bonelli 2001).

Between 2003 and 2008 I constructed a corpus of learner English which was used as the source data for a number of publications and conference presentations on learners' use of figurative language. This research focused on the links between collocation and conceptualizations and took into account norms in the learners' L1 and in the target language (English) well as the corpus data per se. Previously I had worked on various aspects of the language learning process, connected with my experience in classroom teaching and creating materials for self-access language courses at the University of Bologna.

In parallel, I was working on my PhD which investigated colour words within idiomatic and metaphorical expressions in English and in Italian, attempting in particular to understand the connection between collocation, phraseology and meaning. After a long gap, I returned to the theme, having in the meantime acquired considerable knowledge and expertise in the fields of lexicography and metaphor studies. The resulting research monograph (*Colouring Meaning*, Benjamins 2011) is therefore the product of around 15 years of study of meaning in figurative covering the research of various linguistics fields: corpus linguistics, psycholinguistics, cognitive linguistics, lexicography.

In recent years I have been investigating linguistic features in the *Harry Potter* series – primarily the role of collocation (collocational networks and collocational resonance) in the creation of literary effects, and the relationship between character and information-type in narrative dialogue (in collaboration with colleagues from psychology of communication). In addition to this I have been examining the lexicogrammatical peculiarities of the house style used by the UK civil service for its online publications. Current research, in collaboration with my sister (senior lecturer in Geography at the University of Aberdeen, Scotland) and father (retired psychologist with specialisation in psychometric testing and statistics), is exploring the potential of word association tests to measure learning outcomes in higher education.

Invited talks

- University of Bologna – CILTA. 2008.
La linguistica dei corpora e la glottodidattica
 - (i) 'Aggiornamento generale' [seminar]
 - (ii) 'Funzionalità delle banche dati linguistiche' [seminar]
 - (iii) 'I corpora nel materiale glottodidattico' [seminar]
 - (iv) 'Come costruire un corpus' [seminar and workshop]
- University of Bologna, Comenius/ Grundtvig Summer School IT-2006-073. 2006.
ICT as an instrument for foreign language teaching: methodologies and practical application, 20-24 June 2006
'Corpora in classroom research' [seminar and workshop]
- EURESCO-2004
Mind, Language and Metaphor: EuroConference on the Processing of Metaphor and Metonymy - From Computers to Neuropsychology, Granada, Spain, 24-29 April 2004.
'Idiom: round-table discussion' [round table discussion, with Cristina Cacciari and Hilary Nesi]
- University of Bologna, Summer School in Foreign Language Teaching (DILM). 2004.
Tre progetti europei sull'insegnamento linguistico: Portfolio, Quadro di riferimento e Guida alla qualità, 5-9 July 2004.
 - (i) 'Il Passaggio da B1 a B2 nella Formazione Linguistica all'Università' [seminar]
 - (ii) 'From "Can-Do" Statements to Syllabus Design at University Level' [workshop]
- University of Bologna/Fondazione CARISBO, 2001.
FIRST - Formazione In Rete per una Scuola Tecnologica, February 2001
'Information and the Internet: what every teacher should know' [seminar]

Conference papers

- 'Using Wmatrix to classify open response survey data in the social sciences: observations and recommendations' (with Lorna J. Philip and Alistair Philip) [talk]. Corpus Linguistics 2015, Lancaster (UK), 22-24 July 2015
- 'Food for Thought'. [talk]. RaAM specialized seminar on Metaphors in/and/of Translation, Leiden (Netherlands), 10-12 June 2015
- 'Learning as conceptual acquisition: a pilot project for measuring learning outcomes in higher education' (with Lorna J. Philip and Alistair Philip) [talk]. AELCO-SCOLA, Badajoz (Spain), 15-18 October 2014
- "'Always avoid metaphors": the civil service style guide and public perceptions of non-literal language.' [talk] RaAM Researching and Applying metaphor – Cagliari (Italy), 20-23 June 2014

- 'Knowing, unknowing, believing stances and characters' dialogic identities in the Harry Potter books' (with Laura Dorigato, Ramona Bongelli and Andrzej Zuczkowski) [talk]. International Association for Dialogue Analysis (IADA) workshop: (Inter)faces of Dialogue: Constructing Identity through Language Use. Brasov (Romania).5-7 June 2014.
- 'Corpus Analysis of Gobbledygook'. [talk – WIP report] ICAME 35 Nottingham (UK), 30 April - 4 May 2014.
- 'Metaphors in the Ministries revisited: from WAR to the hospital ward' [talk] Fifth Interdisciplinary Workshop on Corpus-Based Approaches to Figurative language: Metaphor and Austerity. Corpus Linguistics 2013 Lancaster, Inghilterra, 22 luglio 2013.
- 'A Defence of Semantic Preference' [talk] Corpus Linguistics 2013 Lancaster, Inghilterra, 23-26 luglio 2013.
- 'Pride and Prejudice: the projection of local identity at the "Marche d'Eccellenza" Forum' (with A. Cavicchi, C. Rinaldi) [talk]. Researching and Applying Metaphor. Poznan (Poland), 2-3 May 2013.
- 'Introducing, reinforcing and mitigating Known, Unknown and Believed in Harry Potter and the Deathly Hallows. (with R. Bongelli, C. Canestrari, I Riccioni & A. Zuczkowski) [talk]. The Communication of Certainty and Uncertainty. Linguistic, Psychological, Philosophical aspects. Macerata (Italy), 3-5 October 2012.
- 'Knowing and not knowing: expressing (un)certainty in the Italian subjunctive' [talk]. The Communication of Certainty and Uncertainty. Linguistic, Psychological, Philosophical aspects. Macerata (Italy), 3-5 October 2012.
- 'Meaning drift in a changing world: literal and metaphorical meanings through time' [talk]. RaAm10 Researching and Applying Metaphor. Lancaster (UK), 4-7 July 2012.
- 'Negotiating narrative: dialogic dynamics of Known, Unknown and Believed in Harry Potter and the Deathly Hallows. (with R. Bongelli, C. Canestrari, I Riccioni & A. Zuczkowski) [talk]. International Association of Dialogue Analysis IADA Åbo Akademi University, Turku (Finland) 2-4 April 2012.
- 'Key words, pivotal words and leading words in Harry Potter' [talk]. Corpus Linguistics 2011 Birmingham (UK) 20-22 July 2011.
- 'Contexts of situation in text, in experience, and in the mind' [poster]. Corpus Linguistics 2011 Birmingham (UK) 20-22 July 2011.
- 'You have your mother's eyes: Collocational resonance and symbolism in Harry Potter' [talk]. RaAm8 Researching and Applying Metaphor. Amsterdam (Netherlands) 30 June -3 July 2010.
- 'Why prosodies aren't always present: insights into the idiom principle' [talk]. Corpus Linguistics 2009 Liverpool (UK) 21-23 July 2009.
- 'Locating Metaphor Candidates in Specialised Corpora Using Raw Frequency and Key-Word Lists' [talk]. RaAm7 Researching and Applying Metaphor. Cáceres (Spain), 29-31 May 2008.
- 'Adverb use in EFL student writing: from learner dictionary to text production' [talk]. EURALEX XIII° International Lexicography conference. Barcelona (Spain) 15-19 July 2008.
- 'Language resources and the advanced learner: corpora, dictionaries, Internet' [talk]. 41st International Annual IATEFL Conference and Exhibition, Aberdeen (UK) 18-22 April 2007.
- 'Identifying Metaphorical Keyness in Specialised Corpora' [talk]. Keyness in Text, Certosa di Pontignano (Italy) 26-30 June 2007.
- 'Decomposition and delexicalisation in learners' collocational (mis)behaviour' [talk]. Corpus Linguistics 2007 Birmingham (UK) 27-30 July 2007.
- 'Drugs, traffic, and many other dirty interests: metaphor and the language learner' [talk]. RaAm6 Researching and Applying Metaphor, Leeds (UK) 10-12 April 2006.
- '...and I dropped my jaw with fear – The role of corpora in teaching phraseology' [talk]. 7th Teaching and Language Corpora Conference, Paris (France) 1-4 July 2006.
- 'Metaphor, the dictionary, and the advanced learner' [talk]. EURALEX XII° international lexicography conference, Turin (Italy) 6-9 September 2006.

- 'From Concept to Wording and Back Again: Features of learners' production of figurative language' [talk]. Third Interdisciplinary Workshop on Corpus-Based Approaches to Figurative Language, Birmingham (UK), 14 July 2005.
- 'Attività Didattica e Portfolio: Dal Tracciamento Informatizzato alla Metacognizione' (with R. Gianninoni) [talk]. IX° seminario AICLU: Presenza e impatto del Portfolio europeo delle lingue sul sistema formativo universitario italiano, Milazzo (Italy), 28 September-02 October 2005.
- 'Discovering clines of variation: the location and analysis of non-canonical forms in general reference corpora' [talk]. Phraseology 2005, Louvain-la-Neuve (Belgium), 13-15 October 2005.
- 'Arriving At Equivalence: Making A Case For Comparable Corpora In Translation Studies' [talk]. CULT-BCN (Corpus Use and Learning to Translate), Barcelona (Spain), 22-24 January 2004
- 'Habeas Corpus: direct access, salience, and delexicalisation in corpus-based metaphor studies' [talk]. EURESCO-2004 Mind, Language and Metaphor: EuroConference on the Processing of Metaphor and Metonymy - From Computers to Neuropsychology, Granada (Spain) 24-29 April 2004.

Publications

Monographs

- Philip, G. 2011 *Colouring Meaning: Collocation and connotation in figurative language*. Amsterdam: John Benjamins. ISBN 978 90 272 2319 7

Edited volumes

- Philip, G., Wallington, A., J. Barnden, M. Lee, R. Moon, & C. Shank (eds) 2013. *Metaphor and Austerity: Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Workshop on Corpus Based Approaches to Figurative Language*. Birmingham: Birmingham University Press. ISSN 1368-9223
- Wallington, A., J. Barnden, M. Lee, R. Moon, G. Philip & J. Littlemore (eds) 2009 *Corpus Based Approaches to Figurative Language*. Birmingham: Birmingham University Press. ISSN 1368-9223

Encyclopedia entries

- Philip, G. 2012. 'Technology and phrases'. In C. Chapelle (ed.) *The Encyclopedia of Applied Linguistics*, vol 10 Technology and Language, pp. 5751-5756. Oxford: Wiley-Blackwell. ISBN 978 1 405 19843 1 [encyclopedia entry]
- Philip, G. 2009 'Idioms'. In K. Malmkjaer (ed.) *The Routledge Linguistics Encyclopedia*, 3rd edn, 268-271. London: Routledge. ISBN 978-0-415-42104-1 [encyclopedia entry]

Journal Articles & Book Chapters

- G. Philip [in prep.] 'From literal to metaphorical and beyond: meanings that change with the world' *Journal of Literary Linguistics* 2016
- G. Philip [in prep.] "'Always avoid metaphors": form and meaning in the UK civil service style guide.' In M. Mahlberg & A. Čermáková (a cura di) in Honour of Wolfgang Teubert
- Philip, G. [in corso di stampa] 'Conventional and Novel Metaphors'. In E. Semino & S. Demjén (eds) *Routledge Handbook of Metaphor and Language*. London: Routledge.
- Philip, G. [in prep] 'Translating figurative language: the state of play and the state of the art'. *Metaphor and the Social World* VOL, pp ISSN 2210-4070 [book review]

- Philip, G. 2015. 'Review of: Donna R. Miller & Enrico Monti (eds) (2014) "Tradurre Figure / Translating Figurative Language"'. *InTRAlinea* 2015, 1-4. ISSN 1827-000X <http://www.intralinea.org/reviews/item/2126> [book review]
- G. Philip. L. Philip & A. Philip. 2015. 'Using Wmatrix to classify open response survey data in the social sciences: observations and recommendations'. In Andrew Hardie & Federica Formato (a cura di) *Corpus Linguistics 2015 Abstract Book*, 271-273. Lancaster: UCREL.
- Dorigato, L., G. Philip, R. Bongelli & A. Zuczkowski. 2015. 'Knowing, unknowing, believing stances and characters' dialogic identities in the *Harry Potter* books'. *Language and Dialogue* 5 (1), 61-88. ISSN 2210-4119 DOI 10.1075/ld.5.1.04dor [article]
- Philip, G. 2014 'Review: Lexicography; Linguistic Theories; Text/Corpus Ling: Hanks (2013)'. *LINGUIST List* 25.4161 ISSN 1068 - 4875 [book review]
- Philip, G., R. Bongelli, C. Canestrari, I. Riccioni & A. Zuczkowski. 2013 'Negotiating narrative: dialogic dynamics of Known, Unknown and Believed in "Harry Potter and the Deathly Hallows"'. *Language and Dialogue* 3 (1), 6-32 ISSN 2210-4119 DOI: 10.1075/ld.3.1.02phi [article]
- Philip, G. 2012 'Locating metaphor candidates in specialised corpora using raw frequency and key-word lists'. In F. MacArthur, J. L. Oncins-Martinez, M. Sanchez-Garcia & A. M. Piquer-Piriz (eds) *Metaphor in Use: Context, Culture, and Communication*, 85-108. Amsterdam: John Benjamins. ISBN: 9789027223920 [chapter]
- Philip, G. 2011 ' "...and I dropped my jaw with fear": The role of corpora in teaching phraseology.' In N. Kübler (ed.) *Corpora, Language, Teaching and Resources*, 49-68. Frankfurt: Peter Lang. ISBN 978-3-0343-0054-4, ISSN 1424-3563 [chapter]
- Philip, G. 2010 'Why prosodies aren't always present: Insights into the idiom principle'. In M. Mahlberg, V. González-Díaz, & C. Smith (eds) *Proceedings of the Corpus Linguistics Conference CL2009*. Liverpool: University of Liverpool. http://ucrel.lancs.ac.uk/publications/CL2009/317_FullPaper.rtf [peer-reviewed conference proceedings]
- Philip, G. 2010. "Drugs, traffic, and many other dirty interests": Metaphor and the Language Learner.' In G. Low, L. Cameron, A. Deignan & Z. Todd (eds) *Researching and Applying Metaphor in the Real World*, 63-79. Amsterdam: Benjamins. ISBN 978-90-272-2380-7 [chapter]
- Philip, G. 2010 'Metaphorical Keyness in Specialised Corpora.' In M. Bondi & M. Scott. (eds) *Keyness in Texts*, 185-203. Amsterdam: John Benjamins. ISBN 978-90-272-2317-3 [chapter]
- Philip, G. 2010 'Classroom Concordancing in the 21st Century: The New Generation', *Language Forum* 36 (1-2), 15-33. ISSN 0253-9071 [article]
- Philip, G. 2009 'Arriving at equivalence: Making a case for comparable corpora in Translation Studies'. In A. Beeby, P. Rodríguez Inés & P. Sánchez-Gijón (eds) *Corpus Use and Translating: Corpus Use for Learning to Translate and Learning Corpus Use to Translate*, 59-73. Amsterdam: John Benjamins. ISBN 978-9-027-22426-2 [chapter]
- Philip, G. 2009 ' "Non una donna in politica, ma una donna politica": Women's Political Language in an Italian Context.' In K. Ahrens (ed.) *Politics, Gender, and Conceptual Metaphors*, 83-111. Basingstoke: Palgrave Macmillan. ISBN 978-0-230-20345-7 [chapter]
- Philip, G. 2009 'A Review of "Lexical priming: a new theory of words and language"'. *Language Awareness*, 18 (1) 90-92. ISSN 0965-8416 [book review]
- Philip, G. 2008 'Reassessing the Canon: "fixed" phrases in general reference corpora'. In S. Granger & F. Meunier (eds) *Phraseology: an interdisciplinary perspective*, 95-108. Amsterdam: John Benjamins. ISBN 978-9-027-23265-5 [chapter]
- Philip, G. 2008 'Adverb use in EFL student writing: from learner dictionary to text production'. In E. Bernal & J. De Cesaris (eds) *Proceedings of the XIII Euralex International congress*, 1301-

1310. Barcellona: Universitat Pompeu Fabra. Istitut universitari de lingüística aplicada. ISBN 978-8-49674-267-3 [chapter]

- Philip, G. 2007 'Decomposition and delexicalisation in learners' collocational (mis)behaviour.' In M. Davies, P. Rayson, S. Hunston & P. Danielsson (eds) *Proceedings of Corpus Linguistics 2007*. Birmingham: Birmingham University Press.
http://corpus.bham.ac.uk/corplingproceedings07/paper/170_Paper.pdf [peer-reviewed conference proceedings]
- Philip, G. 2006 'Connotative Meaning in English and Italian Colour-Word Metaphors'. *Metaphorik* 10, 59-93. ISSN 1618-2006 [article]
- Philip, G. 2006 'Metaphor, the dictionary, and the advanced learner'. In E. Corino, C. Marellò & C. Onesti (eds) *EURALEX Atti del XII congresso internazionale di lessicografia*, 895-905. Alessandria: Edizioni dell'Orso. ISBN 978-8-876-94918-0 [chapter]
- Philip, G. 2006 'Information and the Internet: what every language teacher should know'. In O. Brizio (ed.) *FIRST: un contributo per l'insegnamento dell'inglese in rete*, 71-84. Bologna: Bononia University Press. ISBN 978-88-7395-129-5 [chapter]
- Philip, G. 2005 'L'ascolto come finestra su lingua, cultura e costume' in R. Rossini Favretti (ed.) *E-learning - comunicazione mediata e presenziale*, 155-165. Bologna: Bononia University Press. ISBN 978-8873-95020-2 [chapter]
- Philip, G. 2005 'From Concept to Wording and Back Again: Features of learners' production of figurative language' in J. Barnden, S. Glasbey, M. Lee, A. Wallington & L. Zhang (eds) *Proceedings of the Third Interdisciplinary Workshop on Corpus-Based Approaches to Figurative Language - held in conjunction with Corpus Linguistics 2005*, 46-53. Birmingham: University Press, Birmingham. ISSN 1368-9223 [peer-reviewed conference proceedings]
- Philip, G. 2005 'Replicating features of natural discourse in the preparation of dialogues for B1 learners'. In Taylor, C., Taylor Torsello, C, & Gotti, M. (eds) *I Centri Linguistici: approcci e strumenti per l'apprendimento e la valutazione*, 47-60. Trieste, Università degli Studi di Trieste. ISSN 2038-7954 [chapter]

Textbooks

- Crowle, J., A. Greenwood, S. Lincoln, L. Mcilvanney, & G. Philip. 2006 *INGLESE: Guida preparatoria alla prova ALTAIR-B1*. Bologna: Bononia University Press. ISBN 978-8-873-95160-5 [two of the ten chapters of teaching materials; two of the ten practice tests]

Dictionaries

- AA.VV. 2008 *New Oxford Dictionary of English - Sentence Dictionary*. Oxford University Press. [contribution to selection of example sentences]
- AA.VV. 2004 *Dizionario Compatto italiano-inglese*. Larousse-Rizzoli [contribution to translation of Italian-English entries]
- AA.VV. 2004 *Dizionario Compatto italiano-inglese, inglese-italiano*. Longmans. [contribution to translation of Italian-English entries]
- AA.VV. 2003 *Dizionario italiano-inglese, 'pronto per l'uso'*. Larousse-Rizzoli. [contribution to translation of Italian-English entries]

Other research-related activity

Affiliations

- Founder member Researching and Applying Metaphor International Association. Ordinary Member of Executive Committee since 2012.
- Member of the Associazione Italiana di Anglistica (AIA)
- Member of the European Society for the Study of English (ESSE)
- Member of the International Association of Teachers of English as a Foreign Language (IATEFL).

Peer review (international journals)

- Member of the advisory board for the *International Journal of Literary Linguistics*
- Peer reviewer for *ICAME Journal*, *International Journal of Corpus Linguistics*, *International Journal of English Studies*, *International Journal of Lexicography*, *Journal of Pragmatics*, *Linguistics Applied*, *Metaphor & the Social World*.

Scientific committees (international conferences)

- Corpus Linguistics 2015, Lancaster (UK) 21-24 July 2013
- Fifth Workshop on Corpus-Based Approaches to Figurative Language: Metaphor and Austerity. Pre-conference workshop. Corpus Linguistics 2013, Lancaster (UK) 23 July 2013 (principal organiser)
- Corpus Linguistics 2013, Lancaster (UK) 23-26 July 2013
- RaAm10 Researching and Applying Metaphor, Lancaster (UK) 4-7 July 2012
- Fourth Interdisciplinary Workshop on Corpus-Based Approaches to Figurative Language: Variation and Variability in Metaphor. Pre-conference workshop, Corpus Linguistics 2009, Liverpool (UK) 20 July 2009
- CRAL-2009: Figurative Language Learning and Figurative Language Use: Theory and Applications. La Rioja, Spain, 29-31 October 2009

Participation in Research Groups

- University of Macerata 2013 (“PRIN”)
 - Title of project: Impatto delle politiche pubbliche per la promozione di una alimentazione salutare e di qualità
 - Principal Investigator: Paolo Sckokai
 - Local research team coordinator: Alessio Cavicchi
 - Local research team members: Giacomo Gistri, Benedetta Giovanola, Gill Philip
- University of Macerata, 2012 (“ex-60%”)
 - Title of project: Indicatori linguistici percettivi e cognitivi (III)
 - Principal Investigator: Andrzej Zuczkowski.
 - Research team members: Ramona Bongelli, Ilaria Riccioni, Carla Canestrari, Gill Philip.
- University of Macerata, 2012
 - Title of project: Analisi dei processi comunicativi e cognitivi nelle produzioni verbali scritte e orali.
 - Principal Investigator: Andrzej Zuczkowski.
 - Research team members: Ricardo Pietrobon (Duke University, North Carolina, USA); Gill Philip; Ivana Bianchi, Ilaria Riccioni, Ramona Bongelli, Carla Canestrari, Silvia Lo Bue, Gabriele Gianfreda, Cinzia Buldorini.
- University of Bologna, Centro Linguistico Teorico ed Applicata “Luigi Heilmann”, 2002-2004
 - Title of project: ALTAIR - Apprendimento Linguistico Tecnicamente Avanzato Integrato in

Rete: Dalla Riforma universitaria all'integrazione delle ICT nell'apprendimento linguistico, tramite la creazione di ambienti tecnologicamente avanzati.

Principal Investigator: Rema Rossini Favretti

Team members (i) - authors: Teresita Accietto, Pilar Asarta, Patrizia Bacchelli, Maggie Baigent, dott.ssa Luisa Bavieri, Carla Christiany, Joelle Crowle, Rachel Gasser, Geneviève Gauthier, Joachim Gerdes, Patricia Gomez, Alison Greenwood, Sylvia Lincoln, Liz McIlvanney, Brigida Nisi, Ana Pano, Gill Philip, Paola Polselli, Giandomenico Sarolli

Team members (ii) – support staff: Orsola Brizio, William Bromwich, Robin Clancy, Riccardo Gianninoni, Maureen Lister, Stefania Paci, Fabio Tamburini

- University of Bologna, Centro Linguistico Teorico ed Applicata “Luigi Heilmann”, 1999-2001
Title of project: FIRST - Formazione In Rete per una Scuola Tecnologica: Moduli multimediali per l'apprendimento della lingua inglese nella Scuola.
Principal Investigator: Rema Rossini Favretti
Team members: William Bromwich, Alison Greenwood, Maloney, Gill Philip.

Teaching Activity

University-level teaching outside Italy

Forthcoming 2015/2016

- **The Use of Corpora in English Studies** (40 ore/ 6CFU)
Department of English Studies, University of Jaén, Spain - Máster Universitario en Online en English Studies (OMiES)/ Estudios Ingleses
http://estudios.ujaen.es/node/632/master_plan_estudios

University-level teaching in Italy

2015/2016

- **Laboratorio di lingua inglese 2 (g1)** (40 ore/ 4CFU)
Dipartimento di Scienze della formazione, dei beni culturali e del turismo, Università di Macerata - Classe: LM-85 bis
- **Laboratorio di lingua inglese 3 (g1)** (20 ore/ 2CFU)
Dipartimento di Scienze della formazione, dei beni culturali e del turismo, Università di Macerata - Classe: LM-85 bis
- **Lingua e traduzione inglese II/T** (45 ore/ 9CFU)
Dipartimento di Studi umanistici - LINGUE, Università di Macerata - Classe: L-11
- **Lingua e traduzione inglese I/M** (45 ore/ 9CFU)
Dipartimento di Studi umanistici - LINGUE, Università di Macerata - Classe: LM-37
- **Lingua e traduzione inglese II/M** (30 ore/ 6CFU)
Dipartimento di Studi umanistici - LINGUE, Università di Macerata - Classe: LM-37

2014/2015

- **Laboratorio di lingua inglese (g1)** (40 ore/ 4CFU)
Dipartimento di Scienze della formazione, dei beni culturali e del turismo, Università di Macerata - Classe: LM-85 bis
- **Laboratorio di lingua inglese 2 (g1)** (40 ore/ 4CFU)
Dipartimento di Scienze della formazione, dei beni culturali e del turismo, Università di Macerata - Classe: LM-85 bis
- **Laboratorio di lingua inglese 3 (g1)** (20 ore/ 2CFU)
Dipartimento di Scienze della formazione, dei beni culturali e del turismo, Università di Macerata - Classe: LM-85 bis

2013/2014

- **Laboratorio di lingua inglese** (40 ore/ 4CFU)
Dipartimento di Scienze della formazione, dei beni culturali e del turismo, Università di Macerata - Classe: LM-85 bis
- **Laboratorio di lingua inglese 2** (40 ore/ 4CFU)
Dipartimento di Scienze della formazione, dei beni culturali e del turismo, Università di Macerata - Classe: LM-85 bis
- **Lingua e traduzione inglese II/M** (24 ore/ 6CFU)
Dipartimento di Studi umanistici - LINGUE, Università di Macerata - Classe: LM-37
- **Produzione di materiali CLIL di area umanistica.** (12 ore)
Centro Linguistico di Ateneo, Università di Macerata - Corso di formazione linguistico

comunicativa e metodologica didattica per docenti di discipline non linguistiche secondo la metodologia CLIL, Modulo 4

2012/2013

- **Didattica della lingua inglese 1** (36 ore)
Facoltà di Scienze della Formazione, Università di Macerata - CdL in Scienze della Formazione Primaria
- **Laboratorio di didattica delle lingue moderne-inglese** (10 ore)
Facoltà di Scienze della Formazione, Università di Macerata - CdL in Scienze della Formazione Primaria
- **Laboratorio di lingua inglese** (40 ore/ 4CFU)
Facoltà di Scienze della Formazione, Università di Macerata - Classe: LM-85 bis
- **Lingua e traduzione inglese** (36 ore/ 6CFU)
Facoltà di Scienze della Formazione, Università di Macerata - Classe: L-19
- **Lingua e traduzione inglese II/M** (30 ore)
Facoltà di Lettere e Filosofia - LINGUE, Università di Macerata - Classe: LM-37

2011/2012

- **Didattica della lingua inglese 1** (36 ore)
Facoltà di Scienze della Formazione, Università di Macerata - CdL in Scienze della Formazione Primaria
- **Laboratorio di didattica delle lingue moderne-inglese** (10 ore)
Facoltà di Scienze della Formazione, Università di Macerata - CdL in Scienze della Formazione Primaria
- **Lingua e traduzione inglese** (36 ore/6CFU)
Facoltà di Scienze della Formazione, Università di Macerata - Classe: L-19

2010/2011

- **Academic Writing in English** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua e traduzione inglese** (60 ore/ 10CFU)
Facoltà di Scienze della Formazione, Università di Macerata - Classe: L-19
- **Lingua inglese livello B1 in modalità *blended*** (20 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello C1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna

2009/2008

- **Academic Writing in English** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello B1 in modalità *blended*** (20 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello B1 in modalità *blended*** (20 ore)
CILTA, Università di Bologna

- **Lingua inglese livello B2** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello C1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna

2008/2009

- **Academic Writing in English** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello A1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello A2** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello B1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello C1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna

2007/2008

- **Academic Writing in English** (26 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Academic Writing in English** (26 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello A1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello C1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello C1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna

2006/2007

- **Lingua inglese livello A1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello A2** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello A2** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello B2** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna

2005/2006

- **Lingua inglese livello A1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello A2** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna

- **Lingua inglese livello B1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello B2** (20 ore)
Facoltà di Economia, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello B2** (20 ore)
Facoltà di Economia, Università di Bologna

2004/2005

- **Lingua inglese livello A1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello A2** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello C1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello C1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello B2** (20 ore)
Facoltà di Economia, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello B2** (20 ore)
Facoltà di Economia, Università di Bologna

2003/2004

- **Lingua inglese livello A1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello A2** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello A2** (30 ore)
Scuola Superiore della Pubblica Amministrazione, sede di Bologna
- **Lingua inglese livello A2** (30 ore)
Scuola Superiore della Pubblica Amministrazione, sede di Bologna
- **Lingua inglese livello B1** (30 ore)
Scuola Superiore della Pubblica Amministrazione, sede di Bologna
- **Lingua inglese livello B2** (20 ore)
Facoltà di Economia, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello B2** (30 ore)
Scuola Superiore della Pubblica Amministrazione, sede di Bologna
- **Lingua inglese livello C1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello C1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna

2002/2003

- **Lingua inglese livello A2** (30 ore)
Scuola Superiore della Pubblica Amministrazione, sede di Bologna

- **Lingua inglese livello A2** (30 ore)
Scuola Superiore della Pubblica Amministrazione, sede di Bologna
- **Lingua inglese livello A2** (30 ore)
Scuola Superiore della Pubblica Amministrazione, sede di Bologna
- **Lingua inglese livello A2** (30 ore)
Scuola Superiore della Pubblica Amministrazione, sede di Bologna
- **Lingua inglese livello B1** (30 ore)
Scuola Superiore della Pubblica Amministrazione, sede di Bologna
- **Lingua inglese livello B1** (30 ore)
Scuola Superiore della Pubblica Amministrazione, sede di Bologna
- **Lingua inglese livello B2** (20 ore)
Facoltà di Economia, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello B2** (30 ore)
Scuola Superiore della Pubblica Amministrazione, sede di Bologna
- **Lingua inglese livello C1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello C1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna

2001/2002

- **Lingua inglese livello A2** (30 ore)
Scuola Superiore della Pubblica Amministrazione, sede di Bologna
- **Lingua inglese livello B1** (30 ore)
Scuola Superiore della Pubblica Amministrazione, sede di Bologna
- **Lingua inglese livello B2** (30 ore)
Scuola Superiore della Pubblica Amministrazione, sede di Bologna
- **Lingua inglese livello B2** (20 ore)
Facoltà di Economia, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello C1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello C1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna

2000/2001

- **Lingua inglese livello A1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello A2** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello A2** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello B1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello B2** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna

1999/2000

- **Lingua inglese livello A1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello A2** (50 ore)
Facoltà di Lettere e filosofia, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello B1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello B2** (50)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello B2** (50)
CILTA, Università di Bologna

1998/1999

- **Lingua inglese livello A1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello A2** (50ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello A2** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello A2** (50 ore)
Facoltà di Lettere e filosofia, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello B1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna

1997/1998

- **Lingua inglese livello A1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello A1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello A2** (50 ore)
Facoltà di Lettere e filosofia, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello B1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello B1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna

1996/1997

- **Lingua inglese livello A1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna
- **Lingua inglese livello B1** (50 ore)
CILTA, Università di Bologna